

# 《语言接触和文化互动：汉译佛经词汇的生成与演变研究》

## 书籍信息

版次：

页数：

字数：

印刷时间：

开本：

纸张：

包装：

是否套装：否

国际标准书号ISBN：9787101075236

## 內容簡介

《语言接触和文化互动：汉译佛经词汇的生成与演变研究》以汉译佛经史上的重要翻译作品——支谦译经——的复音词为研究对象，从语言接触和文化互动的角度，具体、深入地考察了汉译佛经词汇的生成与演变，作者杨同军并就因此而形成的汉译佛经语言对汉语词汇发展的影响作了探讨，对汉语词典的编纂也提出了参考性意见。

## 目录

### 緒論

第一節 選題的緣起

第二節 本書所運用的主要研究方法和理論

第三節 本書判定複音詞的理論依據與有關說明

### 第一章 早期漢梵語言、文化接觸與漢譯佛經的出現

第一節 “浮屠、桑門、伊蒲塞”諸詞在早期中土文獻和漢譯佛經中的表現

第二節 早期漢梵語言、文化接觸與漢譯佛經的出現

### 第二章 支謙譯經在漢譯佛經史和漢語研究史上的重要作用

第一節 支謙譯經基本情況介紹

第二節 支謙譯經在漢譯佛經史上的重要作用

第三節 支謙譯經在漢語研究史上的重要作用

### 第三章 支謙譯經複音詞的詞彙構成

第一節 普通詞語

第二節 佛教詞語

第三節 專名詞語

第四節 支謙譯經複音詞的詞彙構成分析

### 第四章 支謙譯經複音詞的歷史來源

第一節 承繼先秦時代的複音詞

第二節 承繼西漢時代的複音詞

第三節 承繼東漢時代的複音詞

第四節 反映三國時代的複音詞

第五節 支謙譯經複音詞的歷史來源分析

### 第五章 支謙譯經複音詞的生成特點舉要

第一節 支謙譯經複音詞的音節分布特點

第二節 支謙譯經複音詞中的詞法模式詞

第三節 支謙譯經複音詞中的一些詞彙場

- 第四節 支謙譯經專名複音詞中的一名多譯
- 第五節 支謙譯經複音詞中較長的佛的名號詞語
- 第六節 支謙譯經複音詞中一例女人名的奇特譯法
- 第七節 支謙譯經複音詞中灌注了佛教詞義的先秦詞語
- 第六章 支謙譯經複音詞語的佛教化和本土化演變例釋
  - 第一節 “居士”的梵化和漢化
  - 第二節 “上首”的佛教語源及其在漢地的引申
  - 第三節 “色貌”的佛源和漢化
  - 第四節 “精舍”的漢、梵語源及其發展
  - 第五節 佛教語“五逆”向中土詞“忤逆”的轉化
  - 第六節 佛經中“悲音(聲)、悲哀音、悲鳴、哀音、哀聲、哀鳴”表美妙音在漢譯佛經中的表現及其中土詞源解
  - 第七節 “縛礙”成詞的佛教淵源
  - 第八節 “色力”與“得色得力”佛源解
  - 第九節 “作業、作孽”的佛教化和本土化演變
- 第七章 支謙譯經複音詞語考釋
- 第八章 結語
- 主要參考文獻
- 主要引用語料
- 後記

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

[更多资源请访问www.tushupdf.com](http://www.tushupdf.com)